

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Fifth Sunday of Easter

May 2, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required

Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE FIFTH EASTER SUNDAY

Lord Jesus, you have called me into the intimate union of sharing your life and your mission on earth. In order to bear more fruit, I have to be remained in your love. Fill my mind with your thoughts, my heart with your love, that I might fill the world with your presence. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 4 PHỤC SINH

Lạy Chúa Giêsu, Chúa kêu gọi con vào sống thân mật hợp nhất, chia sẻ sự sống và sứ mạng của Chúa trên trái đất này. Để phát sinh nhiều hoa trái hơn, con phải ở lại trong tình yêu Chúa. Xin đổ đầy lòng trí con với ý muốn Ngài, và trái tim con với tình yêu Ngài, để con có thể làm sung mãn thế giới này bằng sự hiện diện của Ngài. Amen.

COVID19 VACCINATION UPDATES:

As the COVID19 pandemic still endure, Everyone will soon be recommended to receive COVID19 vaccine for your health benefit and the health benefit of your communities. For Catholics, when you have an option to choose your COVID19 vaccine among: Pfizer’s, Moderna’s, and J & J (Johnson & Johnson’s) , please choose Pfizer’s, and Moderna’s over J & J’s. Please read on the internet the following link for more information:

<https://www.archspm.org/u-s-bishop-chairmen-for-doctrine-and-for-pro-life-address-the-use-of-the-johnson-johnson-covid-19-vaccine/>

Thông Tin về Thuốc Vắc xin COVID19:

Khi đại dịch COVID19 vẫn còn kéo dài, Mọi người sẽ sớm được khuyến khích tiêm vắc xin COVID19 vì lợi ích sức khỏe của bạn và lợi ích sức khỏe của cộng đồng của bạn. Đối với người Công giáo, khi bạn có sự lựa chọn vắc-xin COVID19 của mình trong số: Pfizer’s, Moderna’s và J & J (Johnson & Johnsons ’), xin vui lòng chọn Pfizer’s hay Moderna’s thay vì J & J’s. Vui lòng đọc trên internet liên kết sau đây để biết thêm thông tin về vắc xin J & J. Đa tạ.

<https://www.archspm.org/u-s-bishop-chairmen-for-doctrine-and-for-pro-life-address-the-use-of-the-johnson-johnson-covid-19-vaccine/>

Free COVID19 VACCINATION brought to St Adalbert Church by Porticol Healthnet and MINI Fairview Clinic.

The clinic will use Pfizer Vaccines for Ages: 16 and up.

1st Shot: Sat. May 8, 2021 10:00 am—3:00 pm

2nd Shot: Fri. May 28, 2021 12:00 pm—6:00 pm.

For parishioners of St Adalbert by appointment only. Please call 651-228-9001 to make an appointment. God bless.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Building Restoration Corp \$ 158,088.00
- * St. Patrick’s Guild \$ 1,068.00
- * Christ Our Life Publication \$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, May 1 St. Joseph the Worker

4:30 pm Mass

Sunday, 2 Fifth Sunday of Easter

8:30 am Mass

10:00 am Mass (cả trên Online)

Monday, 3 St. Philip and James, apostles

8:30 am Mass

Tuesday, 4 Easter Weekday

8:30 am Mass

Wednesday, 5 Easter Weekday

8:30 am Mass

Thursday, 6 National Day of Prayer

8:30 am Mass

Friday, 7 First Friday

8:30 am + Intentions of Rosary Society

Saturday, 8 Easter Weekday

8:30 am Mass

4:30 pm Mass

Sunday, 9 Sixth Sunday of Easter

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 25/04/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 615.75
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 3,777.19
Online Giving (Đóng góp trên mạng 4/19-4/25/21)	\$ 10.30
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,403.24
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
<i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i>	<i>-\$ 96.76</i>

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF MAY 2, 2021

Sunday: Acts 9:26-31/Ps 22:26-27, 28, 30, 31-32 [26a]/1 Jn 3:18-24/Jn 15:1-8

Monday: 1 Cor 15:1-8/Ps 19:2-3, 4-5 [5]/Jn 14:6-14

Tuesday: Acts 14:19-28/Ps 145:10-11, 12-13ab, 21 [cf. 12]/Jn 14:27-31a

Wednesday: Acts 15:1-6/Ps 122:1-2, 3-4ab, 4cd-5 [cf. 1]/Jn 15:1-8

Thursday: Acts 15:7-21/Ps 96:1-2a, 2b-3, 10 [3]/Jn 15:9-11

Friday: Acts 15:22-31/Ps 57:8-9, 10 and 12 [10a]/Jn 15:12-17

Saturday: Acts 16:1-10/Ps 100:1b-2, 3, 5/Jn 15:18-21

Next Sunday: Acts 10:25-26, 34-35, 44-48/Ps 98:1, 2-3, 3-4 [cf. 2b]/1 Jn 4:7-10/Jn 15:9-17

Dear Friends in Christ,

Today's Gospel is the beginning of Jesus' discourse about the vine and the branches. Its purpose is to show how effective prayer keeps the resurrected Lord and his followers in a living connection. The Father is represented as the vine grower, Jesus as the vine, and Jesus' followers as the branches. The Father prunes all branches so that they will bear more fruit and casts out the unfruitful branches (Jn 15:1-2). So what keeps pruned so that they may remain fruitful (15:3).

Why does the word of Jesus keep us fruitful? John suggests that listening to the word keeps the dialogue open between us and God and sustains the relationship. The instruction that we are to remain in the word, together if we do so then whatever we ask for in prayer will be granted (15:7). Jesus' word, "I am the vine, you are branches" sounds comforting at first; then comes "and my Father is the vine grower" (15:1). The task of the vine grower is to prune, and pruning can be tricky. But Jesus tells us that it is the Father who is out there with the pruning shears, he is cutting away the dead wood, and cutting back the good branches so they bear even more fruit.

What one might think who would want to be pruned? It is hard to be pruned. There is dying and rising, pruning and bearing more fruit. God is there pruning us to bring us to life, committed to an abundance of life not just life today but eternal life. That's the Father's plan. Are we part of it?

Do I see Jesus the vine whose life flows in me and in those who have faith in him? What in my life needs pruning? And what needs to be cut away so that new growth can come about?

Happy Easter!

Fr. Minh Vu

Chích ngừa COVID19 Cho Cộng đồng Việt Nam:

Xin thông báo MINI Fairview Clinic và Porticol Healthnet sẽ có chích ngừa COVID19 miễn phí.

Ở Nhà thờ St Adalbert: 265 Charles Avenue, St Paul, MN 55103. Ngày thứ Bảy ngày 8 tháng 5 năm 2021 từ 10:00 am - 3:00 pm Mũi 1 (Ban y tế sẽ dùng thuốc Vắc xin Pfizer)

Ghi chú: có sự thay đổi ngày chích ngừa cho mũi vắc xin thứ hai (xem tiếp...)

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Phúc âm hôm nay là khởi đầu thuật trình của Chúa Giêsu về cây nho và cành nho. Mục đích của đoạn là chỉ cho thấy kết quả của cầu nguyện là gìn giữ Chúa Phục sinh và những kẻ tin theo Người trong một liên kết sống động. Người Cha được biểu tượng là người trồng nho, Chúa Giêsu là cây nho, và những kẻ theo Người là những cành nhánh. Người Cha sẽ tỉa những cành nhánh để nó có thể phát sinh nhiều hoa trái hơn và vất bỏ những cành không sinh hoa trái (Ga 15:1-2). Vì vậy cần tiếp tục cắt tỉa để chúng sinh hoa trái (15:3).

Tại sao giữ lời Đức Kitô lại phát sinh hoa trái? Thánh Gioan đề nghị là những việc lắng nghe lời giữ cho việc đối thoại mở ra và giữ mối tương quan. Giáo huấn dạy rằng nếu chúng ta ở lại trong lời thì bất cứ điều gì chúng ta xin sẽ được ban cho (15:7). Lời Chúa, "Ta là cây nho chúng con là cành" lúc đầu có cảm giác ủi an, nhưng rồi đến câu "và Cha Ta là người trồng nho" (15:1). Công việc của người trồng nho là cắt tỉa và vun xới xem ra khó nghe. Nhưng Đức Giêsu nói với chúng ta là chính Cha với dụng cụ, Người sẽ cắt tỉa đi những nhánh chết khô, và chăm sóc lại cho tươi tốt để sinh hoa kết quả nhiều hơn.

Chúng ta nghĩ xem ai là người cần được vun trồng? Thật là khó để được vun tỉa. Một sự chết đi chẳng, đó là câu chuyện Phục sinh đang tiếp diễn: chết đi và sống lại, vun trồng để mang lại nhiều hoa trái hơn. Thiên Chúa của sự sống, ban dư thừa sức sống cho ta không chỉ hiện tại nhưng là đời đời. Đó là kế hoạch của Cha. Chúng ta có muốn dự phần vào không?

Tôi có thấy Đức Giêsu là cây nho mà sự sống tuôn chảy trong ta với những ai có niềm tin vào Người không? Những gì trong ta cần vun trồng? Và có cần phải cắt tỉa để sức sống mới tăng trưởng không? Kính chúc ÔBACE vui mùa Phục Sinh!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Chích ngừa COVID19 Cho Cộng đồng Việt Nam:

(.. Tiếp theo)

Mũi vắc xin thứ hai sẽ vào Ngày thứ Sáu ngày 28 tháng 5 năm 2021 từ 12:00 pm - 6:00 pm .

Xin liên lạc văn phòng GX St Adalbert 651-228-9001 để lấy hẹn cho cả hai mũi vắc xin.

- Phải 16 tuổi trở lên mới được chích ngừa.